

Министерство спорта Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное учреждение
«Санкт-Петербургский научно-исследовательский институт
физической культуры»
(ФГБУ СПбНИИФК)



УТВЕРЖДАЮ

Директор ФГБУ СПбНИИФК

С.А. Воробьев

«25» марта 2022 года

ПРОГРАММА

**вступительного испытания по дисциплине «Иностранный язык»
для обучения по образовательным программам высшего образования –
программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в
аспирантуре**

Наименование области науки – 1. Естественные науки

Наименование группы – 1.5. Биологические науки

Научные специальности:

1.5.4. Биохимия

1.5.5. Физиология человека и животных

Форма обучения: очная

Принята на заседании ученого
совета ФГБУ СПбНИИФК
25 марта 2022 года, протокол № 3

Санкт-Петербург
2022

Программа вступительного испытания по дисциплине «Иностранный язык»

Вступительное испытание проводится в соответствии с настоящей программой, составленной на основе Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (уровень - специалитет, магистратура), утвержденных Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

Цель вступительного испытания: определить уровень владения иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации в пределах программных требований, соответствующих экзаменационным требованиям за полный вузовский курс обучения (уровень - специалитет, магистратура).

Задачи вступительного испытания:

1. Оценить уровень владения орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами иностранного языка, обеспечивающими коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении.

2. Оценить уровень владения диалогической и монологической речью с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях официального общения.

3. Оценить степень владения умениями изучающего и просмотрового чтения и перевода с иностранного языка на русский язык при работе с научно-популярными текстами по направлению подготовки.

Требования к уровню подготовки поступающих

На вступительном испытании поступающие в аспирантуру должны продемонстрировать:

– умение пользоваться иностранным языком как средством межкультурного профессионального общения;

– умение использовать орфографические, орфоэпические, лексические и грамматические нормы иностранного языка во всех видах речевой коммуникации;

– умение пользоваться словарем иностранных слов.

Речь

– владение неподготовленной диалогической речью в ситуациях официального общения;

– умение адекватно воспринимать иностранную речь и давать развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение и перевод

– умение читать и понимать аутентичные научно-популярные тексты по направлению подготовки, переводить их на русский язык, пользуясь словарем и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;

– умение при просмотром и беглом чтении определить основные вопросы и проблемы, представленные в тексте, выявить основные положения автора.

– умение перевести научно-популярный текст по направлению подготовки с учетом адекватности перевода, т.е. отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам русского языка, включая употребление терминов.

Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

Процедура вступительного испытания

Вступительное испытание в аспирантуру проводится в отдельной аудитории, количество поступающих в одной аудитории не должно превышать при сдаче вступительного испытания в устной форме 6 человек.

Для подготовки к ответу, поступающему отводится не более 45 минут, а продолжительность ответа, как правило, не должна превышать 30 минут. Поступающий представляет план (конспект) ответа на специальных листах, имеющих штамп института.

При ответе на вопросы члены комиссии могут задавать поступающему дополнительные вопросы. Во время заседания экзаменационной комиссии ведется протокол в соответствии с установленным в институте образцом.

Результаты вступительного испытания оформляются протоколом и объявляются в день проведения, после завершения сдачи вступительного испытания всеми поступающими, в соответствии с Правилами приёма на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГБУ СПбНИИФК.

Характеристика структуры вступительного испытания

Вступительное испытание состоит из двух заданий:

1. Чтение и письменный перевод текста со словарем (общий объем текста не превосходит 1500 печатных знаков). Передача содержания текста на иностранном языке.

2. Беседа на иностранном языке на тему «Моя работа, интересы, планы на будущее, научные интересы».

Критерии оценивания вступительного испытания

№	КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ	ОЦЕНКА
1.	<p><i>Чтение и письменный перевод:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – перевод выполнен точно, с соблюдением норм русского языка, пересказ достаточно грамотен и отражает содержание текста, беседа с экзаменатором по прочитанному ведется в хорошем темпе и без ошибок. <p><i>Беседа на иностранном языке:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – экзаменуемый полностью раскрывает тему сообщения; – демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, проявляет инициативу при смене темы, восстанавливает беседу в случае сбоя; – демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче; – использует разнообразные грамматические структуры, практически не делает ошибок; – не допускает фонетических и фонематических ошибок, соблюдает правильный интонационный рисунок. 	«отлично»
2.	<p><i>Чтение и письменный перевод:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – перевод выполнен с небольшой потерей информации, в пересказе допущены переводческие ошибки, не полно передающие содержание текста, в беседе с экзаменатором ответы недостаточно полны. <p><i>Беседа на иностранном языке:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме; – в целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу, но не всегда проявляет инициативу при смене темы; – использует грамматические структуры, соответствующие поставленной задаче, допускает ошибки, не затрудняющие понимание; – не допускает фонематических ошибок, практически все звуки в потоке речи произносит правильно. 	«хорошо»
3.	<p><i>Чтение и письменный перевод:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – в переводе имеются смысловые ошибки, нарушаются нормы русского языка, при пересказе выявлено частичное понимание содержания текста, при беседе с экзаменатором кандидат не может ответить на некоторые вопросы. <p><i>Беседа на иностранном языке:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – задание выполнено частично, цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме; 	«удовлетворительно»

	<ul style="list-style-type: none"> – демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу, не начинает ее и не стремится поддерживать ее, не проявляет инициативы, в значительной степени зависит от помощи экзаменатора; – демонстрирует ограниченный словарный запас; – делает многочисленные ошибки, затрудняющие понимание; – не допускает грубых фонематических ошибок, звуки в большинстве случаев в потоке речи правильные. 	
4.	<p><i>Чтение и письменный перевод:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – перевод искажает смысл содержания текста, выявлено полное непонимание содержания, пересказ содержит такое количество ошибок, которое затрудняет понимание, поступающий не может ответить на вопросы экзаменатора, так как не понимает задаваемых вопросов. <p><i>Беседа на иностранном языке:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – цель общения не достигнута; – не может поддерживать беседу; – словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи; – неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи; – речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков. 	«неудовлетворительно»

Содержание программы вступительного испытания

Речь и аудирование. Для успешной сдачи вступительного испытания поступающий должен владеть подготовленной монологической речью в виде сообщения, а также диалогической речью в ситуациях профессионального общения в пределах изученного языкового материала вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение. Поступающий должен уметь читать оригинальную научно-популярную литературу по направлению подготовки, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания. Контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по направлению подготовки, максимально полно и точно переводить ее на русский язык, пользуясь словарем и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг

рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и передать основное содержание текста на иностранном или русском языке без словаря.

Перевод. Поступающий должен уметь переводить письменно со словарем текст по направлению подготовки с иностранного языка на русский в течение заданного времени. Перевод должен соответствовать нормам русского языка.

Лексический запас поступающего должен составлять не менее 3000 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 300 терминов профильного направления подготовки.

Грамматический минимум вузовского курса (уровень специалитет, магистратура) по иностранному языку: порядок слов простого предложения. Конструкция вопросительного и отрицательного предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Местоимения (личные, притяжательные, указательные, возвратно-усилительные, вопросительные, относительные, неопределенные). Согласование времен. Прямая и косвенная речь. Сослагательное наклонение. Модальные глаголы и их эквиваленты. Перевод цепочки существительных. Безличные предложения. Степени сравнения прилагательных и наречий. Сравнительные конструкции. Предлоги места, времени, направления. Союзы. Артикли. Количественные и порядковые числительные. Фразовые глаголы. Основные словообразовательные модели.

Литература, рекомендуемая для подготовки к вступительному испытанию по иностранному языку (английский)

Основная:

1. Качалова, К. Н. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами: учебник / К. Н. Качалова, Е. Е. Израилевич. — Санкт-Петербург: КАРО, 2018. — 608 с. — ISBN 978-5-9925-0716-4. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/114337>

2. Смотрова, И. В. English for athletes. Английский язык для спортсменов: учебно-методическое пособие / И. В. Смотрова. — Воронеж: ВГИФК, 2019. — 63 с. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/140382>

3. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 263 с.

4.. Английский язык в профессиональной сфере [направление «Биоэкология»; «Биология, профиль «Биоэкология»]: учебно-методическое пособие / составители М. В. Галочкина, И. К. Гараева. — Уфа: БГПУ имени

М. Акмуллы, 2015. — 36 с. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/72492>

Дополнительная:

1. Банман, П.П. Теоретические основы специального перевода: учебное пособие / Банман П.П., сост., Леглер А.А., сост., Матвейчева Т.В., сост. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 212 с.

2. Щавелева, Е.Н. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке: практикум / Щавелева Е.Н. — Москва: КноРус, 2018. — 92 с.

3. Английский язык в профессиональной сфере [направления «Педагогическое образование», профиль «Биология, профиль по выбору»; Биология, профиль «Биоэкология»]: учебно-методическое пособие / составитель Р. И. Резяпова. — Уфа: БГПУ имени М. Акмуллы, 2015. — 44 с. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/72495>

Интернет-ресурсы:

1. Abby Lingvo [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

2. Cambridge dictionaries online [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org/>

3. English club [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.englishclub.com/>

4. Oxford University Press [Электронный ресурс]. — Режим доступа: https://elt.oup.com/learning_resources/?cc=ru&selLanguage=ru&mode=hub

5. Английский язык [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.native-english.ru/>

Литература, рекомендуемая для подготовки к вступительному испытанию по иностранному языку (немецкий)

Основная:

1. Киреева, И.А. Практический курс перевода по немецкому языку: учебное пособие / Киреева И.А., Баймухаметова К.И. — Москва: Русайнс, 2020. -75 с.

2. Ивлева, Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка: учебное пособие для вузов / Г. Г. Ивлева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 163 с.

3. Хрячкова, Л. А. Иностраннный язык профессионального общения (Немецкий язык): учебное пособие / Л. А. Хрячкова, М. В. Попова, С. В. Полозова. — Воронеж: ВГУИТ, 2018. — 119 с. — ISBN 978-5-00032-364-9. —

Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. —
URL: <https://e.lanbook.com/book/117808>

Дополнительная:

1. Лытаева, М. А. Немецкий язык для делового общения + аудиоматериалы в ЭБС: учебник и практикум для вузов / М. А. Лытаева, Е. С. Ульянова. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 409 с.

2. Исакова, Л. Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке: учебник / Л. Д. Исакова. — 5-е изд., стер. — Москва: ФЛИНТА, 2016. — 96 с. — ISBN 978-5-9765-0714-2. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. —
URL: <https://e.lanbook.com/book/109551>

3. Упражнения по грамматике немецкого языка: учебное пособие / составители О. В. Ельцова, Н. А. Перевощикова. — Глазов: ГПИИ им. Короленко, 2009. — 56 с. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122547>

4. Еремин, В. В. Deutsch für Studierende in der Magistratur. Немецкий язык для обучающихся по программам магистратуры: учебное пособие / В. В. Еремин. — Кемерово: КемГУ, 2018. — 41 с. — ISBN 978-5-8353-2410-1. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. —
URL: <https://e.lanbook.com/book/125466>

Интернет-ресурсы:

1. [DeutscheSprache.ru](https://www.deutschesprache.ru/) - контекстный словарь и переводчик немецкого языка [Электронный ресурс].- Режим доступа: <https://www.deutschesprache.ru/>

2. Grammatik im Deutschunterricht [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.grammade.ru/>

3. Изучение немецкого языка онлайн [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://www.de-online.ru/>

Разработчик программы: кандидат педагогических наук, доцент, доцент сектора подготовки научно-педагогических кадров, переподготовки и повышения квалификации ФГБУ СПбНИИФК Агафонова Л.И.